

Ildikó Lőrinszky
CURRICULUM VITAE

née le 11 mars 1968, à Budapest (Hongrie)

nationalité : hongroise

adresse en France : 38, rue du Marais de Lomme, 59000 Lille

tél. portable : 06 08 07 32 14

e-mail : ildiko.lorinszky@univ-lille3.fr

FORMATION

1986-1991 — études universitaires à la Faculté des Lettres de Budapest (Eötvös Loránd Tudományegyetem Bölcsészettudományi Kar ; nom abrégé : ELTE BTK, site : <http://btk.elte.hu/en>) ; double cursus au Département d'Études hongroises et au Département d'Études françaises.

1988-1991 — études spécialisées en littérature comparée (Département de Littérature comparée).

1990-1991 — bourse offerte par l'Institut français de Budapest pour la préparation d'un D.E.A à l'Université Paris IV-Sorbonne. Directeur de recherches : M. Pierre Brunel.

1991 — soutenance du mémoire de D.E.A. Sujet : *La présence du mythe dans L'Éducation sentimentale de Gustave Flaubert.*

1991-1994 — études doctorales à l'Université Paris IV-Sorbonne, sous la direction de M. Pierre Brunel (à l'aide des bourses offertes par l'Institut français de Budapest).

1992 — examen final et diplôme à ELTE (Budapest) ; qualification obtenue : professeur de hongrois et de littérature comparée.

1993 — examen final et diplôme à ELTE (Budapest) ; qualification obtenue : professeur de français.

1992-1995 — formation doctorale à ELTE, au Département d'Esthétique, sous la direction de M. Péter Balassa.

1999 — soutenance de thèse à l'Université Paris IV-Sorbonne, le 8 janvier 1999. Sujet : *L'Orient dans Salammbô de Gustave Flaubert : la construction d'un imaginaire mythique.* Composition du jury : M. Pierre Brunel (directeur de thèse), M. Pierre-Marc de Biasi, M. Jacques Neefs, M. János Szávai.

2006 — habilitation à l'Université de Debrecen, Hongrie (<http://www.unideb.hu/portal/en>).

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

1990- — traductrice littéraire (romans, essais en sciences sociales et sciences humaines, études de critique littéraire). Prix Wessely : 2013 ; Médaille Szekeres : 2016.

1994-1997 — professeur de français à l'École supérieure de Pédagogie (ELTE) de Budapest (Département de Français)

- 1995-1996 — enseignante et examinatrice externe au Centre national de Formation continue en Langues étrangères (ITK, site : <http://www.itk.hu/index.php?id=32&lang=eng>), dans la Section néo-latine.
- 1997-2004 — assistante, puis maître assistante au Département d'Études françaises de Budapest (ELTE, Faculté des Lettres). Cours de langue (niveau perfectionnement) et séminaires littéraires sur la littérature française du XIX^e siècle. Participation à la formation doctorale. Réorganisation et coordination du « Cercle des étudiants-chercheurs » (TDK) au sein du département.
- 2000 (semestre de printemps) — cours magistral et séminaire sur la littérature française du XIX^e siècle au Département d'Études françaises à l'Université de Debrecen.
- 2003-2004 — bourse de huit mois offerte par la Confédération Suisse : bourse de recherches et stage de traduction à Genève. (Traduction de *1789. Les emblèmes de la raison* de Jean Starobinski.)
- 2011 (printemps) — invitée à l'Université Paris 8 (interventions sur les projets inachevés de Flaubert et la genèse de *Salammbô* ; sur l'histoire de la mythographie aux XVIII^e-XIX^e s. ; sur la mémoire de l'architecture dans *Le Rhin* de Victor Hugo).
- 2004-2012 — enseignante au Département d'Études françaises de l'Université de Debrecen (2004-2008 : maître assistante ; 2008-2012 : titularisée maître de conférences ; direction de la section française de l'École doctorale d'études littéraires.
- 2007- — correspondante hongroise de l'Équipe Flaubert de l'ITEM (Institut des Textes et Manuscrits Modernes, CNRS) ; membre du Comité de rédaction de la *Revue Flaubert* de l'ITEM depuis sa fondation. Sites : <http://www.item.ens.fr/> ; <http://www.item.ens.fr/index.php?id=13818> (équipe Flaubert) ; <http://flaubert.revues.org/?lang=en> (*Revue Flaubert*).
- 2008- — membre du Conseil d'Orientation Scientifique du Centre Interuniversitaire d'Études françaises (COS, CIEF — ELTE, Budapest. Site : <http://cief.elte.hu/>). Co-organisation des colloques sur la traductologie et la traduction littéraire. Membre du Conseil scientifique de la *Revue d'Études françaises* éditée par le CIEF.
- 2012-2017 — secrétaire du bureau du CEATL (Conseil Européen des Associations des Traducteurs Littéraires (<http://www.ceatl.eu>). Représentante de l'Association des Traducteurs littéraires de Hongrie (MEGY) entre 2010 et 2017.
- 2012 (sept.) - 2013 (déc.) — enseignante externe : cours de français au Collegium Mathias Corvinus de Budapest (<http://www.mcc.hu/>).
- 2013-2015 — enseignante externe à l'Université réformée (Károli Gáspár Református Egyetem (<http://www.kre.hu/english>), Budapest. Cours de perfectionnement en français, exercices de traduction littéraire (français/hongrois).
- 2015 (sept.)- — maître de langue à l'Université Lille 3, Département d'ERSO. Cours de langue hongroise ; ateliers de poésie multilingue en coopération avec des collègues enseignant d'autres langues rares. Production de ressources numériques.